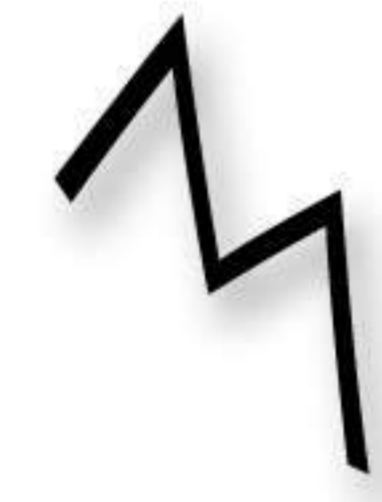
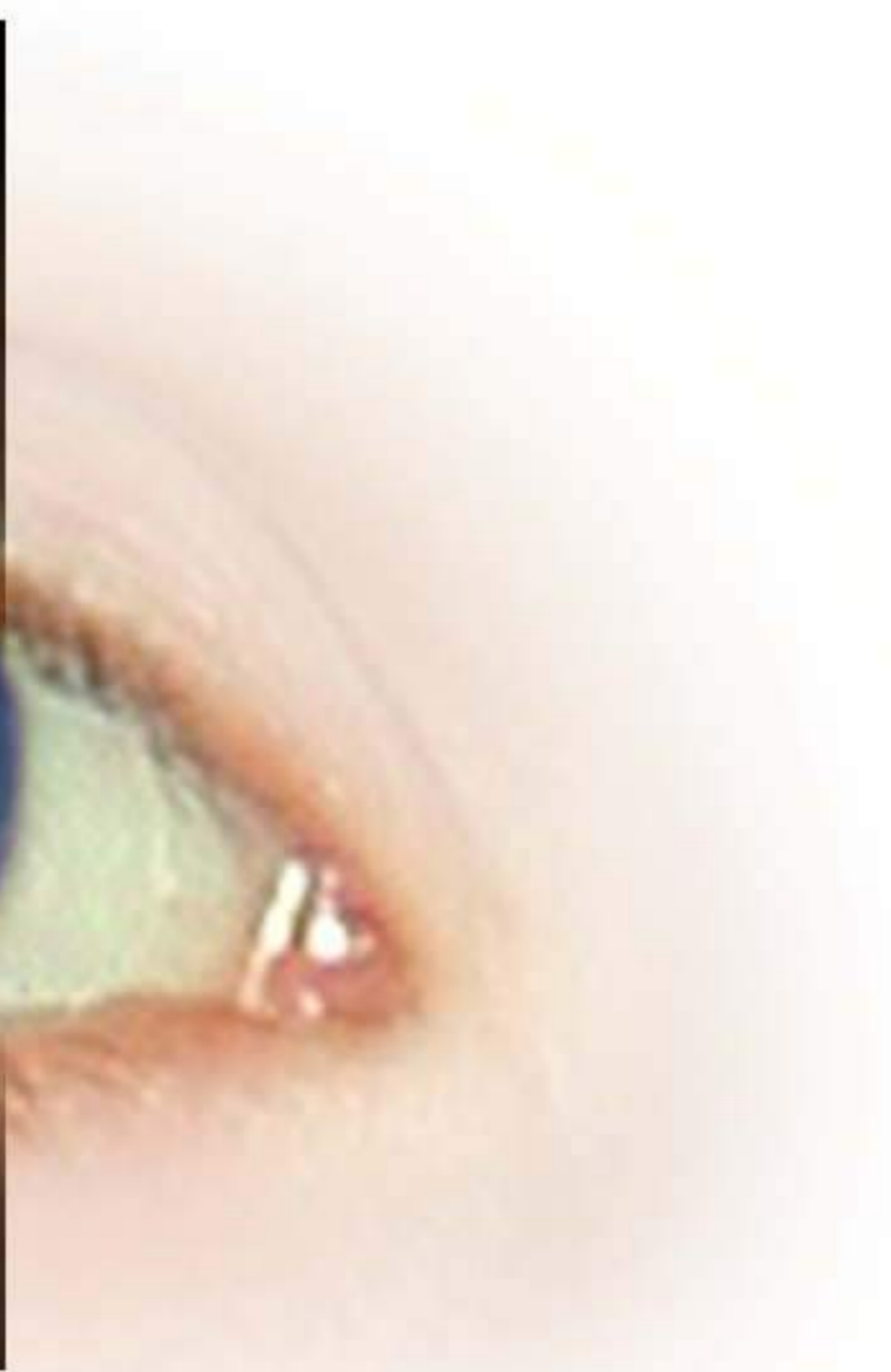




PACO VICIANA



I

A



D



E



-Música, lletres i arranjaments:

Paco Viciana

-Producció:

Juan-Carlos Ros "Rosky"

-Gravat en els estudis: Sgrana (Girona) i F.L.L. (Girona)

per Joan-Carlos Ros "Rosky" i Toni Paris

Ajudant de Gravació, Francesc Ubanell

-Mesclat i masteritzat en l'estudi: F.L.L. (Girona)

per Toni Paris

Músics:

-Guitarres:

Francesc Ubanell

-Baix elèctric i Contrabaix:

Manel Vega

-Bateria i Percussions:

Cidón Trindade

-Percussions:

Enric Canadà

-Acorió diatònic i Cornamuses:

Perepau Jiménez

-Veú:

Alicia Calzada

-Piano:

Paco Viciana

-Participació en els efectes de percussió

dels temes Música, Nana i Pozos:

Xavier Rodríguez

-Gilda:

M. Victoria Fernández (Violí I)

Juan Morera (Violí II)

Dolors Casas (Viola)

Anna Comellas (Violoncel)

Paco Viciana (Piano)

Gravació de Gilda efectuada en directe el dia de la seva estrena

a l'Auditori Narcís de Carreras de Girona el dia 25/10/1997

Tècnic de so: Enric Sitjà.

Creació de la caràtula:

- Coordinació: Francesc Font

- Fotografia plomes: Joan del Pozo

- Fotografia portada: Jordi Piqué

- Fotografia Paco Viciana: Tit

- Disseny: Manel Caro

- Traducció a l'anglès: Veronica Lambert

Management: Antoni Torres

Tel./Fax: 972 58 06 13

Amb la col·laboració de:

- Diputació de Girona

- Ajuntament de Banyoles

- Consell Comarcal del Pla de l'Estany

POZOS

Quiero escribir para mi misma,  
voy conociendo mis limitaciones,  
mis barreras insondables,  
mis pozos profundos.

Y penetrar hasta perderme,  
confundirme con la espesura,  
mezclado con mis entrañas,  
mis sentimientos.

Todos somos pozos destinados a secarse,  
aprovecha el agua en su momento.  
Aprender de todas nuestras faltas,  
esa es nuestra existencia.

Quiero sentirme un ser líquido,  
adaptable a mi contorno,  
ensanchando mi horizonte,  
en lo profundo.

Quiero vivir de forma coherente,  
a lo que en cada pozo encuentro,  
de mi libertad se trata,  
no quiero heridas.

POZOS (WELLS)

I want to write for myself,  
I am getting to know my limitations,  
My unfathomable barriers,  
My deep wells.

And penetrate until I lose myself,  
Confusing myself in the thickness,  
Mixing in my depths,  
My feelings.

We are all of us  
wells destined to dry up,  
Make the most of the water  
while it's there.

Learning from all  
our faults,  
This is our existence.

I want to feel like a liquid,  
Adaptable to my surroundings,  
Broadening my horizon,  
In the depths.

I want to live in a coherent way,  
What I find in each well,  
I'm talking about my freedom,  
I don't want to be hurt.

NANA

Contemplant Floritzo  
veig un nuvol petit,  
un cèrel ple de llum  
ni l'illumina el seu rostre  
un cop.

Dits de llum, ulls del cel,  
dolç i tendre es el meu nen,  
o cèl·les que amb el bec  
has omplert el rebost de mel.

NANA

Contemplando el horizonte  
he visto una nube poquenta,  
una estrella llena de luz,  
me ilumina su rostro  
por un instante.

Dedos de luz, ojos del cielo,  
dulce y tierno es mi niño,  
pajarillo que con el pico  
has llenado la despensa de miel.

NANA (LULLABY)

Contemplating the horizon  
I see a small cloud  
A star full of light  
Illuminates its face once

Fingers of light, eyes of the sky,  
Sweet and tender is my babe,  
A little bird that with its beak  
Has filled the larder with honey

Paco Viciano



M

I

A

D

E

S

#### MIRADES

Mira com transiten  
les mirades de la gent,  
poetes etèries,  
són llanternes discretes  
de l'ànima humana,  
i reposen a dins  
d'una volva de sabó.

Mira com esclata  
la vida al teu voltant  
a dins del "cada dia",  
mira aquestes mirades  
que busquen tendresa  
i que cerquen miracles  
amb quotidianitat.

Mira, mira-les,  
mira com et miren,  
mira que et miren,  
i miraras com et miraran,  
sense cap mirament,  
mirant mirades de la gent.

#### MIRADAS

Mira como transitan  
las miradas de la gente,  
poetas etéreas,  
son linternas discretas  
del alma humana,  
y reposan dentro  
de una pompa de jabón.

Mira como estalla  
la vida a tu alrededor  
dentro del "cada día",  
mira estas miradas  
que buscan ternura  
y que cercan milagros  
con cotidianidad.

Mira, miralas,  
mira como te miran,  
mira que te miran,  
y miraras como te mirarán,  
sin ningún miramiento,  
mirando miradas de la gente.

#### MIRADES (GLIMPSES)

Look at how people transmit  
Their glimpses.  
Ethereal poems,  
They are discrete lanterns  
Of the human spirit,  
And they repose  
In a bit of soap.

Look at how life  
Is exploding all around you  
In the daily routine  
Look at the glimpses  
That look for tenderness  
And seek miracles  
On a daily basis.

Look, look at them,  
Look at how they look at you,  
Look at they're looking at you,  
And you will see how they look at you,  
Without a look,  
Looking at people's glimpses.

#### AGRAÏMENTS:

Estic aquí, assegut escrivint la meua llista d'agraïments d'un projecte que té més de dos anys de preparació, encara que a tu  
l'arribi ara a les teves mans. És, per tant, difícil de fer una llista d'agraïments a totes les persones (algunes d'elles anònimes)  
i circumstàncies que m'han ajudat a fer realitat aquest somni, sobretot perquè m'enviaes la por de deixar-me'n alguna.

Som-hi:

-Molt especialment a la meua pacient i tendra companya Marta, i als nostres petits-grans tresors: Aniol i Aina,  
-A Albert Comas.-A Joan Calz i Marióna Grivé.-A Joan Manuel Serrat.-Al Víctor, l'Eulina i el Nus, inspiradors de Vulcano.-  
-A Àfrica.-A Llum Pérez.-A l'obstinació.-A Joan del Pozo i Genama Comas.-A l'optimisme.- Als meus pares.-A Ultano Gómez.-  
-A Gilda.-A Mariñà Pupala.-A Josep Vicent.-A Elisabeth Kübler-Ross.-Al bar-restaurant "Mafalda" de Girona.-A allò intemporal  
-A la tecnologia Mac-Protools.-A tota la meua Banda.-A Eulàlia Turrió.-A Fenway Group S.A.-A Agustí y Masoliver S.A.-  
-A Joan Parrau.-A Àngel Amieva i Marta López.-Al Dalai Lama.-A la paciència.-A Miriam Carulla.-A Jesús Frigole (Pianos Frigole)  
-A Mozart i Beethoven.-A l'ambició.-Al meu fill Aniol, inspirador de Nana.-A la utopia.-A Joan Bagué.-  
-A l'Estany de Banyoles.-A Francesc Font.-A la desesperació.-  
-A La Lluna.-A PlusMusic.-A Carme Pradera.-Al riure.



Música, lletres i arranjaments:

Paco Viciana

Producció:

Juan-Carlos Ros "Rosky"

-Gravat en els estudis Sgram (Girona) i 44.1 (Girona)

per Juan-Carlos Ros "Rosky" i Tomi Paris

Ajudant de Gravació, Francesc Ubanell

Mescla i masteritzat en l'estudi 44.1 (Girona)

per Tomi Paris

Músics:

-Guitarres

Francesc Ubanell

-Baix elèctric i Contrabaix

Manel Vigi

-Bateria i Percussions:

Cilón Trubade

-Percussió:

Enric Casada

-Acordió diatònic i Contrabaix:

Pere Joan Jiménez

-Veu:

Alicia Calçada

-Piano:

Paco Viciana

-Participació en els efectes de percussió

dels temes Música, Nana i Poros:

Xavier Rodríguez

-Gilda:

M. Victòria Fernández (Violí I)

Joni Morera (Violí II)

Dolors Casas (Viola)

Ana Comellas (Violoncel)

Paco Viciana (Piano)

Gravació de Gilda efectuada en directe el dia de la seva estrena

a l'Auditori Narcís de Carreras de Girona el dia 25/10/1997

Texts de set Enric Sita

Disseny de la caratula:

- Coordinació: Francesc Font

- Fotografia plomès: Joan del Pozo

- Fotografia portada: Jordi Puig

- Fotografia Paco Viciana: Tit

- Disseny: Manel Caro

Management: Antoni Torres

Tel./Fax: 972 58 06 15

Amb la col·laboració de:

- Diputació de Girona

- Ajuntament de Banyoles

- Consell Comarcal del Pla de l'Estrany



# mini raades



## MIRADES

Mira com transien  
 les mirades de la gent,  
 poèssies efèmeres,  
 són llanternes discretes  
 de l'ànima humana,  
 i reposen a dins  
 d'una soba de sabó.

Mira com esclata  
 la vida al teu voltant  
 a dins del "cada dia",  
 mira aquestes mirades  
 que busquen ombres  
 i que oculten miracles  
 amb quotidianitat.

Mira, mirades,  
 mira com et miren,  
 mira que et miren,  
 i miraris com et miraran,  
 sense cap miratge,  
 mirant mirades de la gent.

## MIRADAS

Mira como transitan  
 las miradas de la gente,  
 poeasias efemeras,  
 son lanternas discretas  
 del alma humana,  
 y reposan dentro  
 de una pompa de jabón.

Mira como estalla  
 la vida a tu alrededor  
 dentro del "cada día",  
 mira estas miradas  
 que buscan sombras  
 y que ocultan milagros  
 con cotidianidad.

Mira, miradas,  
 mira como te miran,  
 mira que te miran,  
 y miraras como te miraran,  
 sin ningún miraje engaño,  
 mirando miradas de la gente.

## MIRADES (GLIMPSES)

Look at how people transit  
 Their glimpses,  
 Ephemeral poems,  
 They are discrete lanterns  
 Of the human spirit,  
 And they repose  
 In a bit of soap.

Look at how life  
 Is exploding all around you  
 In the daily routine  
 Look at the glimpses  
 That look for tenderness  
 And seek miracles  
 On a daily basis.

Look, look at them,  
 Look at how they look at you,  
 Look at how they look at you,  
 And you will see how they look at you.  
 Without a look,  
 Looking at people's glimpses.

## POZOS

Quiero escribir para mí misma,  
 voy conociendo mis limitaciones,  
 mis barreras insalvables,  
 mis pozos profundos.

Y penetrar hasta perderme,  
 confundirme con la espinera,  
 mezclado con mis entrañas,  
 mis sentimientos.

Todos somos prisms destinados a ser cose,  
 agotavécula el agua en tu momento.  
 Aprender de todas nuestras faltas,  
 esa es nuestra existencia.

Quiero sentirme un ser líquido,  
 adaptable a mi contorno,  
 evanesciendo mi horizonte,  
 en lo profundo.

Quiero vivir de forma coherente,  
 a lo que en cada pozo encuentro,  
 de mi libertad se trata,  
 no quiero bebedis.

## POZOS (WELLS)

I want to write for myself,  
 I am getting to know my limitations,  
 My insalvatable barriers,  
 My deep wells.

And penetrate until I lose myself,  
 Confusing myself in the thistles,  
 Mixing in my depths,  
 My feelings.

We are all of us  
 we're destined to dry up  
 Make the most of the water  
 while it's there,  
 Learning from all  
 our faults.  
 This is our existence.

I want to feel like a liquid,  
 Adaptable to my surroundings,  
 Blotting out my horizon,  
 In the depths.

I want to live in a coherent way,  
 What I find in each well,  
 I'm talking about my freedom,  
 I don't want to be hurt.

## NANA

Contemplaré el mundo  
 velo un árbol verde,  
 un castor por el agua  
 en el fondo el sur surgen  
 un conejo.

Dios de llanto, abis del cor,  
 desde el fondo de la tierra meo,  
 oculto que anhelo el bee  
 las emociones de los de mel.

## NANA

Contemplaré el mundo  
 de un árbol verde, propiamente  
 una estrella roja de la  
 nie del agua su fondo,  
 por un conejo.

Dedos de las voces de la tierra  
 dulce y terro de un conejo  
 mundo que con el castor  
 has dejado la despena de mel.

## NANA (GLIMPSES)

Contemplating the horizon  
 I see a small green tree  
 A star red of light  
 Hatching in the water

Fingers of light, eyes of the sky  
 Sweet and tender with honey  
 A little bird with its beak  
 Has filled the water with honey



Paco Viciano



## AGRAÏMENTS

Estic aquí, agraït escriure la meua llista d'agraïments d'un projecte que té més de dos anys de preparació, encara que a tu l'arribi ara a les teves mans. És, per tant, difícil de fer una llista d'agraïments a totes les persones (algunes d'elles anònimes) i circumstàncies que m'heu ajudat a fer realitat aquest somni, sobretot perquè m'heu ensenyat la por de deixar-me'n alguna.

Som-hi:

-Molt especialment a la meua pacien i frienda som punya Marta, i als moltes petits-grans trossos: Aniol i Aina;-  
 A Albert Comas;-  
 A Joan Cifra i Marianna Grisol;-  
 A Joan Manuel Serrat;-  
 Al Víctor, l'Eduard i el Nico, inspiradors de Volecan;-  
 A Àfrica;-  
 A Unam Pérez;-  
 A Tobin Mac;-  
 A Joan del Pozo i Gertruda Comas;-  
 A l'opinionista;-  
 A l'Ulises Gómez;-  
 A Gilda;-  
 A Mariola Puigbà;-  
 A Josep Vicens;-  
 A Ehabesh Kubler-Ross;-  
 Al bar-restaurant "Matilda" de Girona;-  
 A illa Intemporal;-  
 A la tecnologia Mac-Perros;-  
 A tota la meua Banda;-  
 A Eulalia Turri;-  
 A Ferran y Grup S.A.-  
 A Agustí y Masoliver S.A.-  
 A Joan Parera;-  
 A Angel Anselma i Maria Tolosa;-  
 Al Dalat Lanza;-  
 A la paciència;-  
 A Jesús Frigó (Pisno Frigó);-  
 A Miriam i Britta;-  
 A l'ambició;-  
 Al meu fill Aniol, inspirador de Nana;-  
 A la utopia;-  
 A Joan Bagué;-  
 A l'Estany de Banyoles;-  
 A Francesc Fort;-  
 A la desesperació;-  
 A la Lluna;-  
 A PluMunt;-  
 A Camé Fradera;-  
 Al riu.



# mirades

Paco Viciiana

[www.pacoviciana.com](http://www.pacoviciana.com)

1) Música	6:56
2) Nana	4:15
3) Dantza	7:33
4) Gilda	3:58
5) Mirades	2:38
6) Vulcano	6:07
7) I per què no?	5:21
8) Pozos	5:28
9) Àfrica	10:14
<b>TOTAL</b>	<b>52:52</b>

© 2001 PLUSMUSIC S.L.  
Telf.: 93 213 07 00



[www.discmedi.com](http://www.discmedi.com)

S.G.A.E.  
N.º Ref.: DM1104  
D.L.: B-43795-01  
Distribuido por:  
Resistencia. (Madrid)  
Tel.: 91 366 67 23

mirades  
Paco Viciano

Tous els drets són reservats. Prohibida la reproducció total o parcial sense l'autorització expressa del propietari de l'obra gravada. S.G.A.E. N° Ref. DM1104 - D.L.: B-43795-01 - Distribuit per: Reserència (Madrid) Tel.: 91 366 87 23 - P.I.C. 2001 PLUSHMUSIC S.L. Tel.: 91 213 07 00